

**AIR CONDITIONER SPLIT WALL MOUNTED**

**ENGLISH**

**CLIMATISEUR SPLIT MURAL**

**FRANCAIS**

**KLIMAGERAET IN SPLIT BAUWEISE**

**DEUTSCH**

**CLIMATIZADOR SPLIT MURAL**

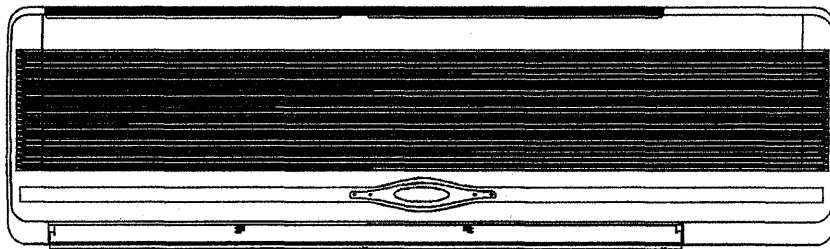
**ESPAÑOL**

**CONDIZIONATORE D'ARIA A PARETE SPLIT**

**ITALIANO**

**КОНДИЦИОНЕР ВОЗДУХА РАЗДЕЛЬНЫЙ НАСТЕННЫЙ**

**РУССКИЙ**



**PROGRAMMING AND OPERATING MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION ET DE PROGRAMMATION  
BEDIENUNGS UND PROGRAMMIERUNGS HANDBUCH  
MANUAL DE UTILIZACION Y DE PROGRAMACION  
MANUALE DI UTILIZZO E DI PROGRAMMAZIONE  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**ELECTRA**



# INDICE

---

INTRODUZIONE	1
DESCRIZIONE DEL SISTEMA	2
MODO DI FUNZIONAMENTO E CARATTERISTICHE	3
SEGNALI COMANDI SULLUNITÀ	5
● Funzionamento comandato dall'unità	5
MODI DI PROTEZIONE	6
CURA E MANUTENZIONE	7
CONSIGLI PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO	8
PRECAUZIONI	9
PRIMA DI RIVOLGERVI ALL'ASSISTENZA	10

---

---

**SE IL VOSTRO  
CONDIZIONATORE  
FUNZIONA PER IL SOLO  
RAFFREDDAMENTO,  
SIETE INVITATI AD  
IGNORARE LE  
ISTRUZIONI CHE SI  
RIFERISCONO ALL'USO  
DEL CONDIZIONATORE  
PER RISCALDAMENTO.**

---

**LEGGERE  
ATTENTAMENTE QUESTE  
ISTRUZIONI PRIMA DI  
AVVIARE IL  
CONDIZIONATORE  
D'ARIA.**

---

# INTRODUZIONE

---

Il condizionatore split é stato progettato per applicazioni diverse:



Raffreddamento dell'aria in estate.



Deumidificazione dell'aria in condizioni di alta umidità.



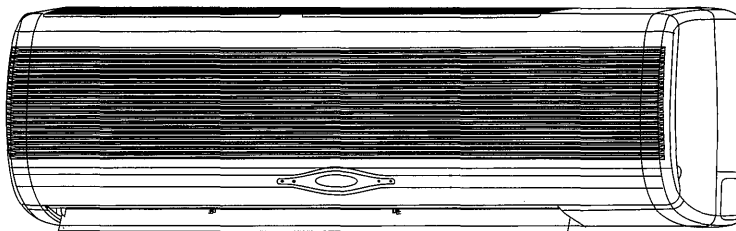
Riscaldamento.



Ventilazione.



Filtrazione dell'aria.



## **Temperatura di funzionamento: (Ti)**

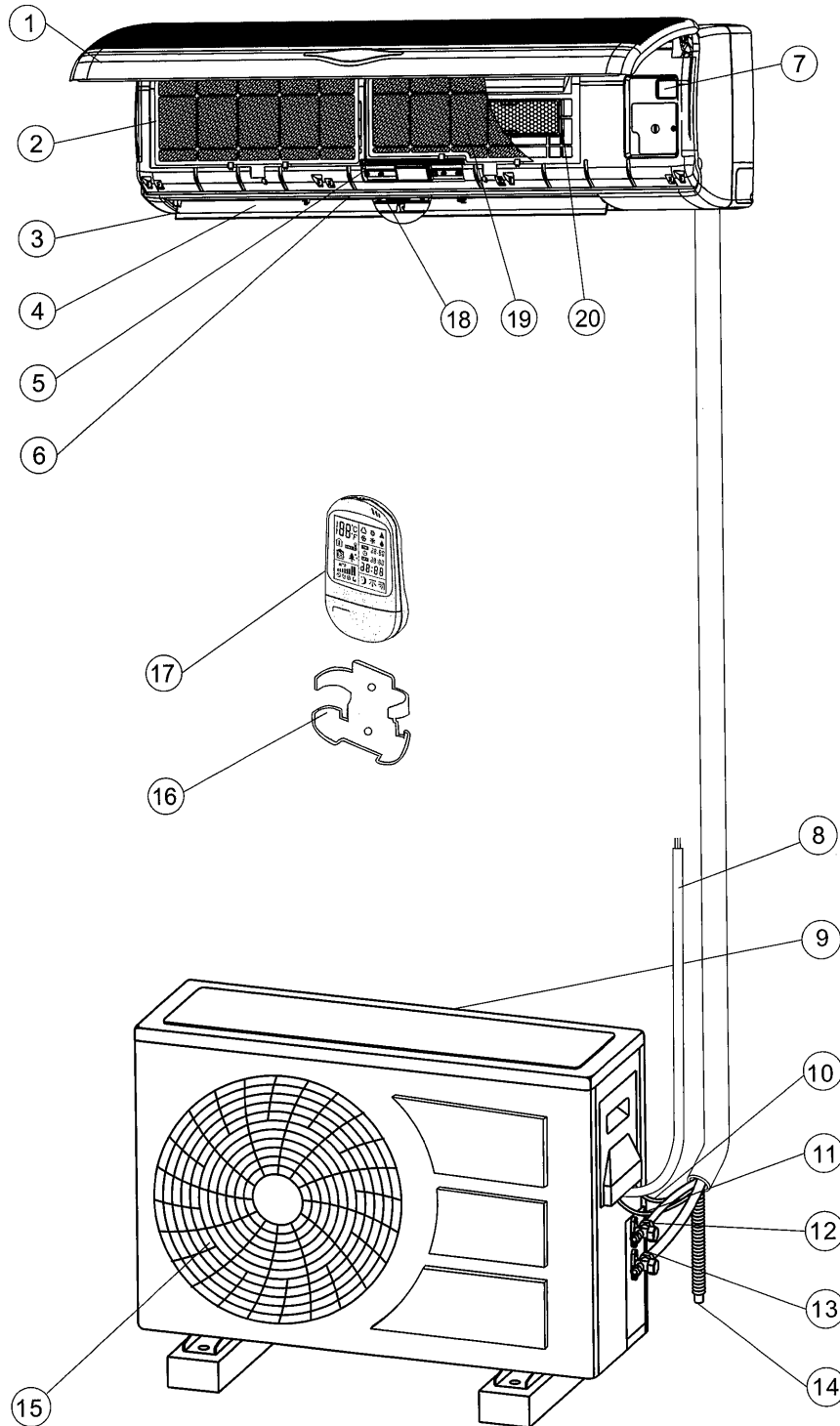
Raffreddamento: 21° - 46°C

Riscaldamento: -5° - 24°C R22  
-9° - 24°C R407C  
& R410A

## **NOTE IMPORTANTI:**

- *Il condizionatore va collegato a terra per protezione contro le scosse elettriche.*
- *L'installazione del condizionatore va eseguita da un esperto installatore di condizionatori d'aria, che segua le norme di buona tecnica.*
- *I collegamenti elettrici vanno eseguiti esclusivamente da elettricisti autorizzati ed in accordo con le norme e le leggi locali.*
- *Qualora le istruzioni della Ditta produttrice per l'installazione ed il funzionamento non vengano seguite, le prestazioni del condizionatore possono diminuire e la validità della garanzia può venir annullata. Siete pregati di leggere le presenti istruzioni prima di avviare il condizionatore.*

# DESCRIZIONE DEL SISTEMA



1. Griglia di entrata dell'aria
2. Filtro dell'aria
3. Deflettore di erogazione dell'aria
4. Uscita dell'aria
5. Indicatore dell'unità
6. Feritoie mobili per il flusso orizzontale dell'aria
7. Comandi dell'unità
8. Filo elettrico
9. Entrata dell'aria dell'unità esterna
10. Cavo elettrico
11. Cavo di controllo
12. Linea del liquido
13. Linea di aspirazione
14. Tubo di drenaggio
15. Uscita dell'aria dell'unità esterna
16. Staffa del telecomando
17. Telecomando
18. Ionizzatore (opzionale)
19. Filtro di purificazione dell'aria
20. Filtro elettrostatico (opzionale)

# MODO DI FUNZIONAMENTO E CARATTERISTICHE



**RAFFREDDAMENTO (COOL)** Raffredda, deumidifica e filtra l'aria dell'ambiente. Mantiene la temperatura ambiente desiderata.



**RISCALDAMENTO (HEAT)** Riscalda e filtra l'aria dell'ambiente. Mantiene la temperatura ambiente desiderata.



**RAFFREDDAMENTO/ RISCALDAMENTO AUTOMATICI (AUTO)** Scegliere automaticamente COOLING (raffreddamento) o HEATING (riscaldamento) o DRY (asciugatura), mantenendo la temperatura desiderata secondo le condizioni dell'ambiente.



**DEUMIDIFICAZIONE (DRY)** Deumidifica l'aria raffreddandola leggermente. Nel funzionamento a DEUMIDIFICAZIONE, l'azione del condizionatore raggiunge un grado di deumidificazione più elevato del normale. Questo tipo di funzionamento è consigliato quando la temperatura è piuttosto bassa ma l'umidità è elevata.



**VENTILAZIONE (FAN)** Mette in circolazione e filtra l'aria dell'ambiente, mantenendola costantemente in movimento.



**VENTILAZIONE AUTOMATICA (AUTO FAN)** Il climatizzatore seleziona automaticamente la velocità della VENTOLA in base alla temperatura richiesta. Il ventilatore funziona inizialmente ad alta velocità. Quando l'aria dell'ambiente si rinfresca e la temperatura si avvicina a quella desiderata, la velocità di rotazione del ventilatore diminuisce, con un funzionamento più silenzioso.

**CONSERVAZIONE DEL RISCALDAMENTO (HOT KEEP)**

In posizione di RISCALDAMENTO, il ventilatore si spegne automaticamente quando il compressore interrompe la sua azione, finché il sensore interno di controllo raggiunge la temperatura adatta. Questa possibilità di CONSERVAZIONE DEL CALORE evita la sgradita circolazione di soffi di aria fredda. In alcuni modelli, la funzione HOT KEEP è operativa solo nel modo AUTO FAN.



**SENSORE INDIVIDUALE (I FEEL)**

Trasferisce il punto di rilevamento della temperatura alla zona in cui si trova il telecomando. (Nel funzionamento normale lo scambiatore è situato dietro l'apertura per l'entrata dell'aria del condizionatore). Questo tipo di funzionamento vi permette di esercitare personalmente il controllo dell'aria che vi circonda, inviando automaticamente ordini dal telecomando che si trova a vostra portata di mano. La trasmissione delle istruzioni dal telecomando all'elemento del condizionatore avviene tramite onde infrarosse. Per questo motivo, quando scegliete questo tipo di funzionamento, dovete orientare il telecomando direttamente verso il condizionatore e in modo che nessun oggetto sia interposto fra di loro.








**TEMPORIZZATORE (TIMER)**

L'orologio/temporizzatore accende e spegne automaticamente (ON/OFF) il condizionatore in accordo con l'ora e il giorno prestabiliti, assicurando il condizionamento confortevole dell'aria prima del rientro a casa, senza spreco di energia elettrica. Arresta automaticamente l'azione del condizionatore durante il sonno.

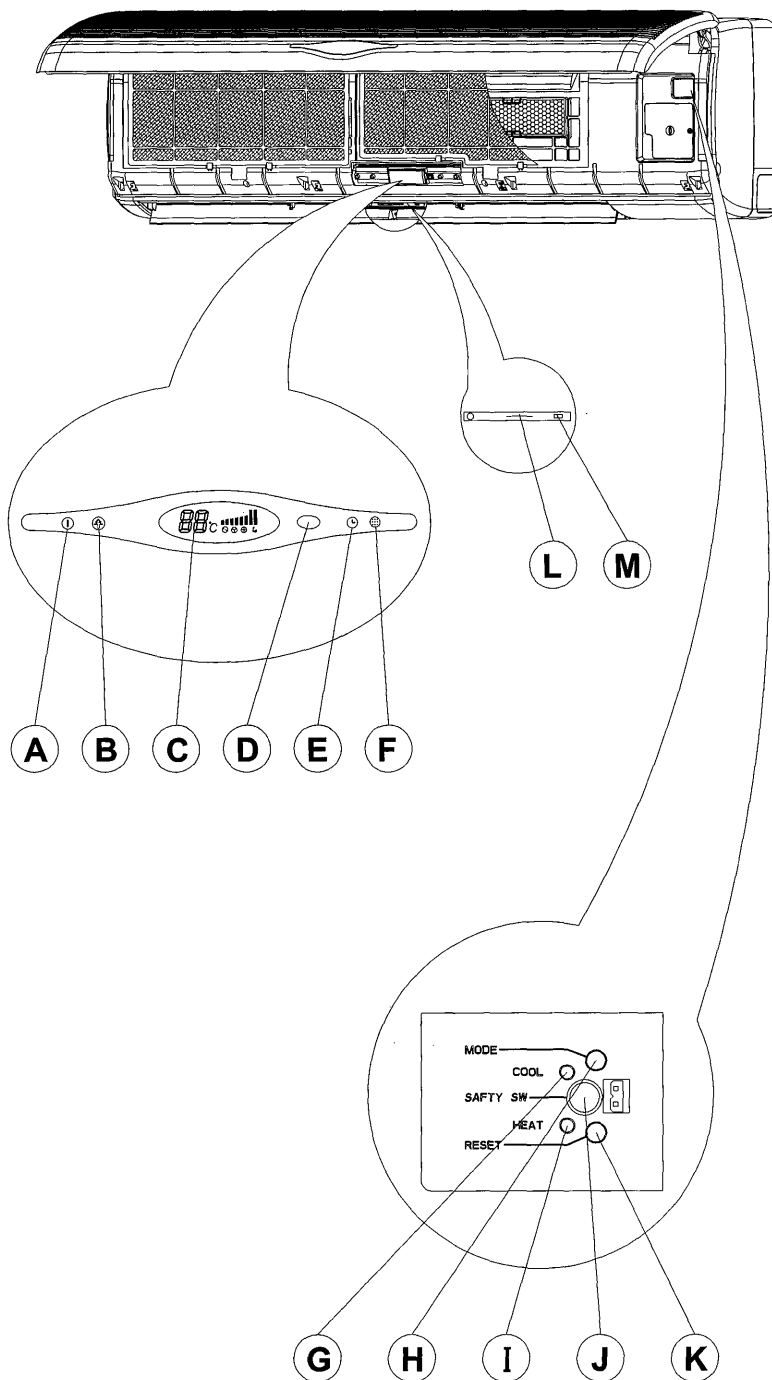


**FUNZIONE NOTTE (SLEEP)**

Questa funzione ha lo scopo di creare condizioni confortevoli durante il sonno. Quando il condizionatore funziona in RAFFREDDAMENTO, la temperatura della stanza aumenterà di un grado al termine di ogni ora, e fino a tre ore, dal momento in cui il condizionatore è stato regolato su questa funzione. L'aumento della temperatura evita la sensazione di freddo durante il sonno (quando il corpo è in stato di riposo).

	<b>MISURA DELL'UMIDITÀ RELATIVA IN % RH (OPZIONALE)</b>	Misura e visualizza l'umidità relativa tra il 30% e il 90% nell'intervallo di temperature che va da 15°C a 35°C.
	<b>REGOLAZIONE DEI DEFLETTORI DELL'ARIA (AUTO FLAP)</b>	Quando scegliete una delle funzioni RAFFREDDAMENTO, RISCALDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE o VENTILAZIONE - i deflettori dell'aria si posizionano automaticamente secondo l'inclinazione prerogolata dell'aria. Non appena il condizionatore viene spento, i deflettori si richiudono automaticamente migliorando l'estetica del condizionatore.
	<b>DIFFUSIONE VERTICALE DELL'ARIA (SWING)</b>	Distribuzione verticale del flusso d'aria in senso verticale. I deflettori si muovono automaticamente dall'alto in basso per la diffusione uniforme dell'aria nella stanza.
	<b>ALIMENTAZIONE D'ARIA ORIZZONTALE</b>	Oscillazione automatica per l'alimentazione del flusso d'aria in senso Orizzontale. Il deflettore si muove automaticamente a destra e sinistra per distribuire uniformemente l'aria condizionata in tutto l'ambiente.
	<b>TEMPERATURA AMBIENTE</b>	Misura e visualizza la temperatura ambiente.
	<b>SPIA DI CONTROLLO DEL FILTRO</b>	La luce-spia di controllo del filtro (FILTER), che si trova sul pannello di comando dell'unità interna, per confermare che il comando è stato ricevuto e conservato nella memoria dell'unità interna. Si può facilmente il sistema premendo il pulsante FILTER RESET.
	<b>SEGNALE ACUSTICO DI CONTROLLO</b>	Quando il telecomando trasmette un comando, si ode un lieve segnale acustico proveniente dall'unità interna, per confermare che il comando è stato ricevuto e conservato nella memoria dell'unità interna. Si può facilmente eliminare tale funzione dal pannello di controllo.
	<b>ACCENSIONE E SPEGNIMENTO DEL CONDIZIONATORE</b>	E' possibile regolare il condizionatore in posizione di ACCENSIONE (ON), IN RAFFREDDAMENTO o IN RISCALDAMENTO, come pure in posizione di SPEGNIMENTO (OFF) direttamente dal pannello di comando dell'unità interna, senza fare uso del telecomando.
	<b>SOSPENSIONE DEL RIAVVIAMENTO PER 3 MINUTI</b>	Il condizionatore è protetto contro il riavviamento del compressore durante tre minuti dopo l'ultimo arresto.
	<b>MEMORIA</b>	Il microprocessore conserva gli ultimi dati ricevuti, anche in caso di interruzione della corrente di alimentazione del condizionatore. In tal modo, non appena il condizionatore riparte dopo un'interruzione di corrente, il funzionamento riprende come prima che l'alimentazione di corrente fosse interrotta.
	<b>LOCK</b>	Blocca l'ultima operazione stabilita sul telecomando. Se LOCK è attivato, il telecomando non è più in grado di trasmettere comandi al condizionatore.
	<b>Filtro Elettrostatico (opzionale)</b>	Il filtro elettrostatico è in grado di captare particelle inferiori a 0,1 micron, come polvere atmosferica e di aspirapolvere, polvere di carbone, polvere insetticida, briciole, polline, pelurie di animali domestici, particelle di fumo di tabacco, fumo e grasso di cucina, funghi di muffa, batteri, virus e altro.
	<b>IONIZZATORE (opzionale)</b>	Lo ionizzatore rende l'aria più fresca e confortevole. Spostare il commutatore (M) fino alla posizione ON per attivare la funzione ionizzante. La spia luminosa blu (L) sull'unità si accende per indicare che la funzione ionizzante è attivata. Collocare il commutatore indicare che la funzione ionizzante è attivata. Collocare il commutatore (M) nella posizione OFF per disattivare la funzione ionizzante. <b>Nota importante:</b> quando l'apparecchio d'aria condizionata è disattivato (posizione OFF) oppure se si ferma il funzionamento del ventilatore interno, la FUNZIONE IONIZZANTE disattiva automaticamente.

# SEGNALI E COMANDI SULL'UNITÀ



- A. Segnale di stand-by  
Si accende quando l'unità è collegata alla rete elettrica.
- B. Luce-spia del filtro  
La luce si accende quando è necessario pulire il filtro dell'aria
- C. Visualizzatore a cristalli liquidi del modo di funzionamento
- D. Ricevitore di segnale  
Capta i segnali del telecomando.
- E. Segnale del timer  
Si accende durante il funzionamento ad aria fresca.
- F. Segnale de filtro  
Si accende quando il filtro dell'aria deve essere pulito.
- G. Segnale di raffreddamento  
Si accende solo quando il pulsante (H) modo è premuto.
- H. Pulsante modo dell'unità  
Serve per avviare l'unità nel modo raffreddamento o riscaldamento senza l'uso del telecomando.
- I. Segnale di riscaldamento  
Si accende solo quando il pulsante (H) modo è premuto.
- J. Pulsante di sicurezza del filtro elettrostatico  
Disattiva il filtro elettrostatico quando la griglia è aperta.
- K. Pulsante di reset  
Serve per accendere o spegnere il segnale del filtro o per cancellare il segnale acustico.
- L. Segnale dello ionizzatore  
Si accende durante il funzionamento dello ionizzatore
- M. On/off dello ionizzatore  
Serve per avviare e disattivare lo ionizzatore

## FUNZIONAMENTO COMANDATO DALL'UNITÀ

Il climatizzatore non può essere comandato dall'unità di telecomando; esso può essere acceso in raffreddamento o in riscaldamento oppure spento del tutto premendo il pulsante MODE (H) del climatizzatore. Il pulsante MODE modifica lo stato di funzionamento dell'unità passando tra le posizioni di RAFFREDDAMENTO-RISCALDAMENTO-ATTESA ogni volta che viene premuto. Le luci spia (G), (I) o (A) si accenderanno rispettivamente, indicando lo stato operativo del climatizzatore. Il selezionatore MODE non va impostato sulla posizione HEAT nelle unità per solo raffreddamento.



# MODI DI PROTEZIONE

Il vostro condizionatore comprende alcune protezioni automatiche, che vi permettono di usarlo virtualmente in ogni occasione ed in ogni stagione, a prescindere dalla temperatura esterna. Alcune delle protezioni sono elencate di seguito:

<b>Modo</b>	<b>Condizioni di funzionamento</b>	<b>Protezione da</b>	<b>Rimedio contro:</b>
Raffreddamento e deumidificazione.	Bassa temperatura esterna	Antigelo dello scambiatore interno	Arresta il ventilatore ed il compressore avvicinandosi alle condizioni di gelo. Ripristina automaticamente il funzionamento.
	Alta temperatura esterna	Surriscaldamento dello scambiatore esterno	Arresta il compressore avvicinandosi alle condizioni di gelo. Ripristina automaticamente il funzionamento. Raffreddamento e deumidificazione. La lampada spia di funzionamento (A) lampeggia.
Riscaldamento	Bassa temperatura esterna	Formazione di brina sullo scambiatore esterno	Inverte il funzionamento da riscaldamento in raffreddamento per brevi periodi per sbrinare lo scambiatore esterno. La lampada spia di funzionamento (A) lampeggia.
	Alta temperatura interna o esterna	Lo scambiatore interno si surriscalda	Arresta prima il ventilatore e quindi il compressore avvicinandosi alle condizioni di surriscaldamento. Ripristina automaticamente il funzionamento.

# CURA E MANUTENZIONE

Prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione è necessario scollegare il condizionatore dalla rete elettrica.

## PULIZIA DEL FILTRI DELL'ARIA

- Il Vostro condizionatore d'aria é dotato di una spia di controllo del filtro d'aria. Quando questa spia (F) si accende, il filtro deve essere pulito.
- Per togliere i filtri dell'aria, sollevare il pannello, spingere i filtri leggermente verso l'alto per liberarli. Estrarre i filtri, pulirli lavandoli con acqua tiepida e asciugarli completamente. Allineare e inserire i filtri al loro posto. Chiudere il pannello premendolo al centro per fissarlo al suo posto.
- Premere il pulsante RESET (K) per spegnere la spia di controllo del filtro (F).

## PULIZIA DEL FILTRO ELETTROSTATICO

- Ogni tre mesi il filtro elettrostatico deve essere rimosso dall'unità e pulito, con la seguente procedura:
1. Aprire il pannello frontale
  2. Spingere il gancetto ed estrarre il filtro elettrostatico (Fig.1)
  3. Lavare il filtro con acqua calda saponata e asciugare accuratamente
  4. Rimettere a posto il filtro elettrostatico
  5. Chiudere il pannello frontale
- Note: the above procedure is used for cleaning the electrostatic filter.

## SOSTITUZIONE DEL FILTRO DI PURIFICAZIONE

Il filtro di purificazione deve essere rimosso dall'unità e sostituito una volta all'anno, come illustrato nelle figure 1,

- ① Estrarre il filtro.
- ② Ricollocare il filtro de ritorno al suo posto.

**ATTENZIONE: NON AVVIATE IL CONDIZIONATORE QUANDO I FILTRI NON SONO MONTATI!**

## PULIZIA DEL CONDIZIONATORE

- Spolverate il condizionatore con un panno morbido e asciutto o con l'aspirapolvere.
- Non fate uso di acqua calda o di prodotti chimici per la pulizia, per evitare di danneggiare la superficie esterna del condizionatore.

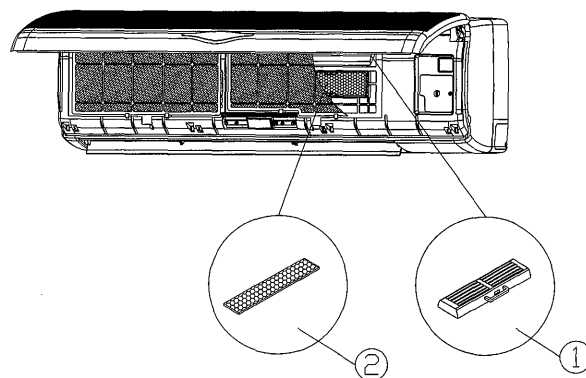
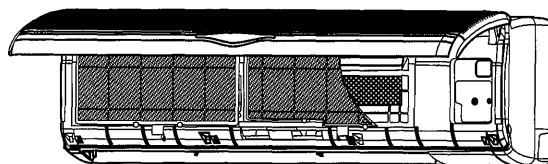
## PRIMA DELLA STAGIONE D'USO

- Controllate che nessun oggetto impedisca la libera circolazione dell'aria in entrata o uscita dall'unità interna o esterna.
- Assicuratevi che il condizionatore sia collegato correttamente alla rete elettrica.

## PROTEZIONE DEL SISTEMA ELETTRONICO

- L'unità interna e il telecomando devono trovarsi a una distanza minima di un metro da ogni apparecchio televisivo o radio e da ogni altro elettrodomestico.

- Bisogna proteggere l'unità interna dai raggi solari diretti o da illuminazione diretta.

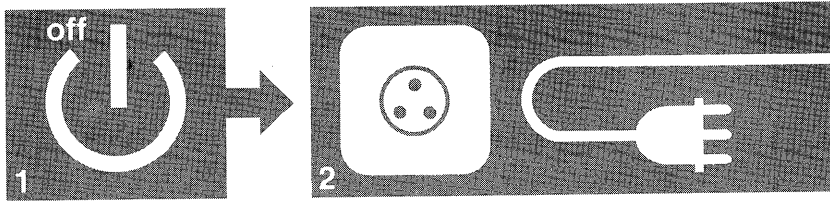


# CONSIGLI PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO

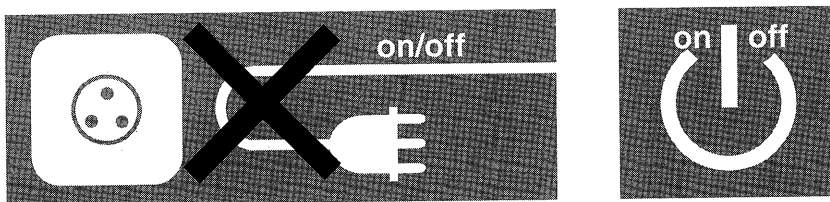
- E' opportuno scegliere una temperatura moderata per la stanza. Una temperatura troppo bassa è dannosa per la salute e causa inutili sprechi di energia elettrica. Si deve inoltre evitare di cambiare frequentemente la regolazione della temperatura.
- Quando si raffredda una stanza è opportuno impedire che i raggi del sole ne entrino direttamente, accostando le tende o chiudendo le persiane. E' anche opportuno provvedere alla chiusura di porte e finestre per conservare l'aria fresca nella stanza.
- Quando si effettua il raffreddamento si deve evitare di far uso di fonti di calore nella stanza o di adoperare apparecchi di riscaldamento.
- E' importante assicurarsi che i deflettori dell'aria siano regolati secondo la giusta inclinazione: direzione orizzontale per il raffreddamento e direzione verticale verso il basso per il riscaldamento.
- Si può ottenere una temperatura uniforme nella stanza regolando in modo opportuno i deflettori verticali dell'aria verso sinistra, destra o al centro.
- Si devono regolare le griglie orizzontali e quelle per la direzione sinistra/destra in modo da evitare l'esposizione diretta delle persone al flusso dell'aria.
- Quando si fa uso continuato del condizionatore è opportuno aprire ogni tanto una finestra per arieggiare la stanza.
- La memoria del micro-processore viene conservata anche in caso di interruzione di corrente. Non appena l'azione del condizionatore riprende, questo funzionerà nello stesso modo in cui operava al momento dell'interruzione di corrente. Tuttavia, nel caso in cui il temporizzatore fosse stato azionato, il condizionatore verrà spento da quest'ultimo solo se il telecomando viene orientato verso l'unità interna. Diversamente l'interruzione dell'elettricità causerà l'annullamento dei dati di temporizzazione memorizzati dal micro-processore.
- Dopo aver acceso il condizionatore, attendete più di tre minuti prima che questo inizi la sua azione di raffreddamento, riscaldamento o deumidificazione.
- Quando desiderate la DEUMIDIFICAZIONE, verificate che la temperatura ambiente sia compresa tra i 20 ed i 27°C. Funzionando al di fuori di questi limiti, il condizionatore potrebbe divenire inoperativo per auto-protezione.
- Nel funzionamento in RAFFREDDAMENTO o in DEUMIDIFICAZIONE, assicuratevi che l'umidità relativa dell'ambiente sia inferiore a 78%. Se il condizionatore viene usato per tempi lunghi in alta umidità, questa può condensarsi sull'uscita dell'aria e gocciolare.
- I segnali trasmessi dal telecomando possono non venir ricevuti se il coperchio del pannello di controllo dell'elemento interno è esposto direttamente alla luce del sole o a una forte illuminazione. In tal caso, schermate la luce solare o abbassate l'intensità della sorgente di luce.
- Il telecomando è attivo solo nel raggio di 6 metri e a un campo angolare piuttosto ristretto. Se il telecomando si trova al di fuori del suo raggio d'azione, potrebbero esserci difficoltà di ricezione.

# PRECAUZIONI

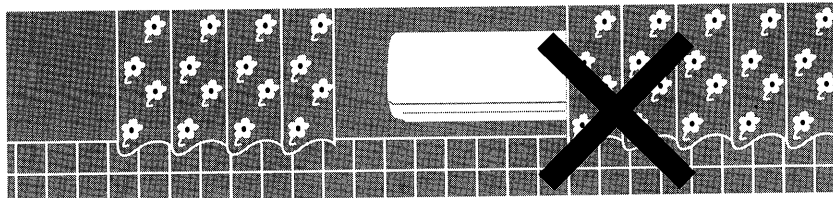
- Usate il fusibile elettrico adatto.  
Non estraete la spina elettrica se il condizionatore non è stato preventivamente spento.



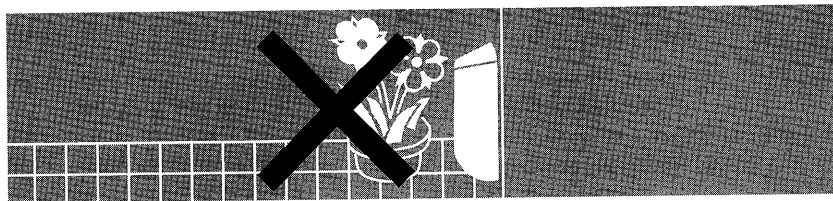
- Non accendete o spegnete il condizionatore disinnestando il cavo elettrico.



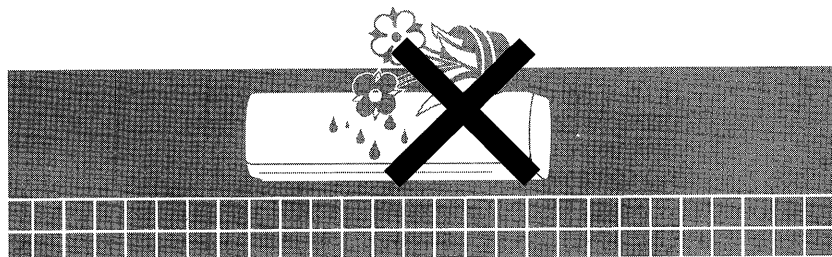
- Non ostruite l'ingresso o l'uscita dell'aria dal condizionatore.



- Non inserite alcun oggetto nelle feritoie di uscita dell'aria dell'unità interna o di quella esterna.



- Non versate acqua sul condizionatore.



## SE SI ODE UN RUMORE

Può venir udito un suono durante il funzionamento del condizionatore oppure subito dopo il suo spegnimento. Ciò è dovuto al liquido refrigerante che circola all'interno dell'elemento. Può venir udito un suono di cricatura all'avvio o all'arresto del condizionatore. Il suono è provocato dalle espansioni o contrazioni termiche della plastica.

# PRIMA DI RIVOLGERVI ALL'ASSISTENZA

Prima di rivolgervi all'assistenza, siete pregati di controllare se il problema è dovuto a uno dei seguenti guasti comuni, e di rimediare se è il caso.

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
● Il condizionatore non funziona. La luce-spia Standby non è accesa.	<input type="checkbox"/> L'unità non è collegata alle correnti elettriche.	■ Collegare il condizionatore alla rete elettrica.
	<input type="checkbox"/> Interruzione di corrente.	■ Controllate il fusibile principale.
● Il condizionatore non funziona. La luce-spia Standby è accesa.	<input type="checkbox"/> Guasto al telecomando.	■ Controllate le batterie del telecomando.
		■ Avvicinatevi al condizionatore e riprovate.
	<input type="checkbox"/> Il telecomando è chiuso.	■ Avviate con i comandi dell'unità
		■ Accendere il telecomando.
● Il condizionatore non regisce in modo opportuno al telecomando.	<input type="checkbox"/> Gli impulsi infrarossi non giungono al condizionatore.	■ Controllate se un oggetto si frappone fra il telecomando e il condizionatore e spostatelo.
	<input type="checkbox"/> Il telecomando è troppo lontano dal condizionatore o troppo angolato.	■ Avvicinatevi al condizionatore ed avviatelo.
	<input type="checkbox"/> Il sensore infra-rosso è esposto a una fonte di luce intensa.	■ Abbassare le luci, in particolare fluorescenti.
● Non c'è flusso di aria dall'unità interna.	<input type="checkbox"/> La protezione anti-gelo è in funzione.	■ Azione corretta in funzione di RISCALDAMENTO.
	<input type="checkbox"/> Il condizionatore è regolato sulla funzione VENTILATORE AUTOMATICO.	
	<input type="checkbox"/> Freddo esagerato in funzione di DEUMIDIFICAZIONE.	■ Azione corretta in funzione di DEUMIDIFICAZIONE.
● Le funzioni di RAFFREDDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE o RISCALDAMENTO non operano immediatamente.	<input type="checkbox"/> Ritardo di avviamento del compressore di tre minuti.	■ Azione corretta nelle condizioni specifiche.
● L'unità funziona ma le sue prestazioni sono scarse.	<input type="checkbox"/> La predisposizione della temperatura è errata.	■ Ritarate la temperatura.
	<input type="checkbox"/> La resa del condizionatore è insufficiente rispetto alle dimensioni della stanza o del suo contenuto.	■ Rivolgetevi al vostro rivenditore.
● La luce-spia del filtro si accende.	<input type="checkbox"/> Il filtro dell'aria necessita di pulizia.	■ Pulite il filtro, reinstallatelo e spegnete la luce-spia del filtro.